

Lục Tỉnh Tân Văn

NGUYỄN-V. CỎA

ASSOCIATION
DE PUBLICATION

NGUYỄN-V. CỎA (H. B. B. B.)

GIÁ BÀN:
Mỗi năm 6 \$ 00
Sáu tháng 3 \$ 00
Ba tháng 2 \$ 00

Mua báo thì lễ tế ngày
đồng 1 và ngày 15 mỗi tháng
mà phải trả tiền trước.

六省新聞

NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU

Mỗi số bán là 0 3 0 4

GIÁ BÀN:
Mỗi năm 7 \$ 00
Sáu tháng 4 \$ 00
Ba tháng 2 \$ 25

On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste

POUR LES ABONNÉS, s'adresser:
à HANOI: Aux bureaux du Journal
à NAMDI: Aux bureaux de Trung
Hào-Tân-Văn.

On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

Thé-giải Tân-văn

1. - Vụ đất Haute Silésie.
2. - Thế giới tân văn.
3. - Hũy không giá lúa chủ điền.
4. - Đi xe lửa bị ẩu hiệp.
5. - Phòng Thương-mại.
6. - Nghe chủ lúa quá khâm.
7. - Ta có nên săn không?

8. - Thơ tin.
9. - Hội Anagra Saigon.
10. - Thế tháo.
11. - Lối rao.
12. - Thông báo.
13. - Hướng truyền.
14. - Oan kia theo mãi.

VỤ ĐẤT HAUTE SILÉSIE

Cũng tại A-lo-mân gian hùng
(Tiếp theo)

Vậy mà A-lê-mân những còn sợ làm không lại Polonais mà miền thượng-du Silésie chẳng về mình đi chăng? nên mượn cờ, lý lẽ nạt nhắng đã trả quân-phi cho Đông-Minh mà nói rằng Đức-quốc chỉ nhờ miền thượng-du Silésie mà lấy thặng đó đủ nạp mỗi năm hai mươi bốn triệu tấn cho Đông-Minh; nếu thượng-du Silésie mà về tay Polonais rồi, thì Đức-quốc chẳng còn biết lấy đâu cho đủ mà nạp. Đức-quốc muốn lấy có ý mà trung, cầu may cho Đông-Minh có vì lợi mình mà bình vực, làm cho đất Silésie về tay A-lê-mân chẳng chỗ cũ gì nữa miền thượng-du Silésie chẳng phải đất phi nhiều cho đến độ đáng kinh tởm của Đức-quốc cần phải có mới thành vực; cần phải có mới trả nổi mĩ tệ cho Đông-Minh. Toàn lại đi ngược, trước khi Âu-Châu nổi cơn khời lửa, mỗi năm lấy thặng đó trong miền thượng-du Silésie đáng chừng lên mười triệu hay là mười một triệu tấn mà thôi. Còn lại bao nhiêu - phỏng cho chừng ba chục triệu tấn - thì mặc để cho dân trong xứ dùng hết cũng chừng một sáu triệu tấn; còn mười bốn triệu nữa, lại mặc vận xuất qua đất Po'logne Russe, Prussienne Autrichienne và Polo'ne-Prussienne. Về miền thượng-du Silésie ngày nay còn ở tay A-lê-mân mà A-lê-mân lấy thặng đó có chừng ấy, thì A-lê-mân mới liệu sao mà nạp cho đủ? Chỉ như bây giờ, nhờ sức Đông-Minh - tuy chưa biết miền thượng-du Silésie về ai - A-lê-mân cũng đã dâng rộng quyền lấy thặng đó trong miền ấy hơn xưa mà A-lê-mân lại diện nạp thêm số đã dâng trong hòa ước mới lập thành sau hết. Đã vậy, Đức-quốc còn có vũng lthur cũng là một mớ thặng lớn có danh trong hạm vũ, lại cũng có - cứ theo tờ hoà-lập tại Versailles giao buộc - đất thượng-du Silésie mà về tay Po'lonais, thì hạng trong mười lăm năm, mỗi năm Polonais phải vận-xuất qua Đức-quốc mười triệu tấn thặng, y như số - trước con đờ máu phôi xương - thường năm thường vận-xuất. Ấy vậy còn

miền thượng-du Silésie hay là mặt Silésie, Đức-quốc cũng chẳng náo thặng nữa. Đức-quốc có thể đủ số thặng đã hứa chịu trả cho Pháp-quốc luôn, nếu Đức-quốc giữ lòng ngay thật.

Tóm lại, về vụ thặng đá, Đức-quốc chỉ cần phải có sức miền thượng-du Silésie và giúp, chẳng hay luận về loại kim, như sắt, than, chì kẽm v.v. Đức-quốc có gan đá nào dám bỏ qua mà nói rằng chẳng cần miền thượng-du Silésie là cuộc thành mậu ỷ chăng? Nếu hỏi tới câu này, chắc ai cũng nói rằng là Đức-quốc chẳng có thượng-du châu loại kim cho, thì Đức-quốc phải sử dụng vì ai này đều biết sắt, than, chì kẽm miền thượng-du Silésie giúp cho kỹ nghệ binh khí Đức-quốc rất lớn, lại thêm những vật liệu hoá học giúp cho Đức-quốc làm nên những hóa dơ và ác-khí để dùng trong cơn khời lửa làm cho binh mạch càng thêm khời khâm. Thế thì miền thượng-du Silésie là một xứ chịu binh khí đủ thứ cho Đức-quốc dựng mà kinh dịch của ta. Chẳng những giúp cho Đức-quốc kinh dịch với ta mà thôi, mà nó lại giúp cho Đức-quốc đủ sức chống cự với chư quốc Đông-minh trên một năm binh cách. Ấy là sự lợi dụng thứ nhất của Đức-quốc trong miền thượng-du Silésie đó.

Mà cũng trong miền thượng-du Silésie, ngay nào cũng có tìm bắt được những súng ống thuốc đạn giấu trữ; cũng bởi trong miền thượng-du Silésie mà ra những đại-bạo liên thính, những phi đồng này còn bắt được trong các tỉnh thặng Phó-lô-si Bôl cô, nhân-sĩ André Lefevre ngày nọ thương điên đản giữa hàng-nghệ-viện mới có ở tỉnh chám qui rằng: « Về sự giấu diếm binh khí, Đức-quốc là một nước không thể nào bắt được. »

Thoán lại miền thượng-du Silésie chẳng phải là một cuộc lợi địa xa xắc của Đức-quốc mà thôi, mà nó cũng là một cuộc đất thành mậu của nước Pologne, vì thượng-du Silésie ăn qua nước Pologne xa lắm.

Lấy kỹ nghệ trong miền thượng-

Võ sĩ Carpenter

Lúc trước, trong bao này, có bài luận về sự đấu võ, có bia danh võ sĩ Carpenter là tay võ-dịch trong hoàng cầu này. Thủ võ đã khấp cùng mà chưa hề có tay nào thắng nổi. Nay Carpenter sang, thắng Nhu-Do (Huê-Kỳ) mà thì nữa. Theo tin điện Cavite ngày 18 mai, Carpenter đã tới Nhu-Do, tỉnh-thần tráng kiện, bộ rất hùng dũng và coi hơi tay phụ tự đắc. Tới Nhu-Do rồi, thắng tới võ tràng Long Island. Đợi tin coi nước Huê-kỳ có tên đồng sĩ nào thắng nổi Carpenter không?

Vụ tỉnh Sơn-dông

Tin thành Tokio (Nhật-bôn) báo rằng Nhật tinh cái Chánh-sách của nước Nhật chằm về sự khuyến nhủ thực hồi nước Trung-Huê (Tàu) toàn tinh riêng với Nhật-Bôn và sự trị lĩnh Sơn-Đông chẳng cần phải lấy nước nào làm trung-giang gác cả.

Đông-Cung Nhật-bôn

Hạ tuần tháng mai này, Đông-Cung nước Nhật sẽ tới thành Paris. Lễ tiếp rọng, Đông-Cung sẽ ngoạn du, xem cũng khắp thành Paris rồi, ngài sẽ sang nước Belgique, nước Hollande (Hoa-Lang) rồi sang qua Italia ngài tạm nghỉ.

Phản kể của A-lê-mân

Quốc-sứ Hồng-Mao cư tại Huê-kỳ, mới trình thuyết tại Kansai City; bày tỏ cho thiên hạ biết rằng A-lê-mân âm mưu phá hoại hai xứ nước Huê-kỳ với Hồng-Mao hiềm nghi nhau, nên đồn đãi rằng Hồng-Mao với Nhật-Bôn lập ước cùng nhau, thế khi Nhật-Bôn mà xảy việc binh-

đạo cùng Huê-kỳ, thì Hồng-Mao trong binh tiếp chiến. Ấy là phản kể của A-lê-mân đó. Hồng-Mao chẳng hề có lập ước chi với Nhật-Bôn về việc binh.

Nội loạn nước Grèce

Tin thành Paris ngày 25 Mai nói rằng có tin thành Athènes kinh-đó nước Grèce báo vụ dân trong nước đấy loạn tại thành Angoré.

Thống-tướng Nourri là em Enver Pachá bị thác trong đấm loạn, Bất buộc đã quá nhiều và xử treo-công không biết bao nhiêu mà kể xit.

Hủy không giá lúa, Chủ-điền

Mấy ngày sau đây, giá lúa sẽ lên lên mãi. Phải nhiều chàng rồ tay sao và cũng phải nhiều lật lật mớ cửa vụ cho chái, chớ lúa nước lên nhà này, vì sự giá lúa may trời mà sụt mà phải mất tiền. Tới cả xu các chấu-chú và ngộp chủ chớ vội, hãy để mà xuống giá, rồi dăm tương chắc còn lên lên cao hơn, dầu rằng chẳng bị được với giá lúa phi-thường năm ngoái. Tới mà dăm tay phụ để lời khuyển nhủ đồng ban vì sự lợi cho nhà cho nước, là bởi tôi đã gặp dịp may mà bán luận với một tay thông-thạo ngàn hàng. Người có riêng to cũng tôi rằng giá lúa, trong đờng lại lên rất mau và rất mạnh, vì Huê-Kỳ đã khởi mua gạo Nam-kỳ và chẳng khỏi mấy ngày nữa đây, nước ấy sẽ lập ước cùng nhà đại thương chịu mua nhiều lúa.

Mặt khách luận đản cùng tôi đây là người ở gốc bạc mà ra, tạo thông cho bạc, nên lời người lóng phi mựa lấy làm sau rồi chịu tất cả, miền thượng-du Silésie về mà tay miền Silésie hẳn tay Polonais và nước ngoài (đồng tỉnh Lorraine và Luxembourg) đã mất mất A-lê-mân không thể chịu tất cho miền thượng-du Silésie đồng đủ, chỉ như mớ đất trong xứ Pologne, tuy bị quyền chính trị của Russia ngăn trở về việc khai khẩn, đều có thể mở mang to tác. Và lại cái rào thương - chánh của nước Russia ngăn ngang ranh đất Pologne và thượng-du Silésie ngày nay đã diệt; vậy thì cả ba mươi triệu đản này, Pologne, cần hưng, cần phục, cần lập nên danh xưng kỹ-nghệ của thương kỹ-nghệ miền thượng-du Silésie. Vậy thì thượng-du Silésie kể từ đây chẳng mang tiếng đại-xương kỹ-nghệ binh-khí của Phó-lô-si nữa, lại nên danh xưng kỹ-nghệ để góp sức mở mang cho một chúng tộc lập nghiệp an cư, đã nhiều năm bị nước Autriche với nước Russie mắng ách.

(Sau sẽ tiếp theo).
L. H. MUU.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thua mà lại ngợi

làm cho những tay thạo rượu thầy đều khốn ngợi

Chỉ một mình hãng Denis freres có trức mà thôi

chơi, sau rồi ăn năn chẳng kịp.
Hây những lầy giá bố đống-bang, tuy biết là lợi riêng cho nhà mà có lợi nước chung trong đây.

MỘNG-HUỆ

Đi xe lửa bị ăn hiệp

Một lá đơn của Trần-thị-Khia, làm mà thưa với quan Biện-lý như vậy: Bẩm quan lớn, tôi ký tên dưới đây là Trần-thị-Khia buôn bán ở làng Bình-đức, Longxuyen, cũ xin dâng cho quan lớn rờ chuyễn như vậy:

Hôm qua, 24 Mai 1921, tôi đi chuyễn xe lửa tại Mylho, 16 giờ 20, có em đầu tôi Huỳnh-kim-Anh, là vợ của một vị Thừa-biên Annam, đương làm việc ở Mật-thám tại Dương, con trai tôi Nguyễn-văn-Tam 5 tuổi và con ở Đoàn-thị Ngọt, khi lên xe thì tôi và em tôi ngồi với nhau một cái ghế còn con tôi và đứa ở thì ngồi một ghế cũng gần đó, tôi trên tay thì cầm 4 cái giấy xe lửa.

Khi xe chạy, có tên Contrôleur lại hỏi tôi giấy, thì tôi mau đưa ra, tên Contrôleur hỏi tôi sao không ngồi lại với nhau một chỗ, thì tôi trả lời vì thùng nhỏ tôi không nhỏ và con ở cũng vậy, thấy nghĩ coi, nếu tôi giao giấy xe cho nó thì nó sẽ làm mất, tên Contrôleur nghe tôi nói vậy bõ đi vài bước, rồi trở lại mà bắt hỏi tôi sao lại kêu thầy không kêu là ông, và lấy kéo mà đánh trên đầu tôi, tôi nói tôi không để kêu vì bằng ông, thì y không để chi nữa, cứ đánh tôi hoài tại rất nặng và thời một thời vào ngực, may nhờ có ông Ng-phủ-Quí chủ đầ ở Tandin, xen vào can thiệp, nược không tôi chừa rồi tên Contrôleur còn làm gì tôi nữa.

Thấy chuyện như vậy, thì ông Ng. phủ Quí và mấy người theo ông chịu làm chứng cho tôi. Còn phần tôi bị đánh rồi, thì ngồi lặng lẽ, không dám nói chi nữa với tên Contrôleur, xin quan lớn hỏi chứng thì rờ.

Cách một chút thì tên Contrôleur trở lại hỏi giấy tôi nữa, mà tôi không chịu đưa ra, vì y đã hiểu thấy rồi, thì y lại chưởi tôi, và hăm tôi, đi đến Cholon hay là Saigon muốn du còn đánh tôi.

Khi xe đến ga Saigon, tôi có đến thưa tay sự với Chef ga mà bị tên Contrôleur đã đi trước mà thưa tôi rồi, nói rằng đã đánh tôi, là tại tôi không chịu đưa giấy.

Tôi có gắm theo đây cái giấy bệnh của quan thầy Vielle đã coi cho tôi sớm mai này.

TRẦN-THỊ-KHIA.

De la Cochinchine libérale.
L. d. N. H. V

Hàng Thuận-hỏa

Đồ mới lại
Giày nhung và kim tuyến, đơn bà đóng bêu Tây nệm nhàn làm Ông nhò Aluminium Bao đựng thuốc hút bằng Cao-su

Phòng thương mại

Bán buôn ngay thẳng số sách theo Tày

Tuần rồi 23 mai 1921 bởi giờ chiều phòng thương mại Saigon có hội, trong mấy khoản bàn nghị, một khoản bàn về các nhà công-tư của nhà buôn các-rá, từ cổ kim danh để làm sách số toán bù theo Tàu, không chịu theo Phansa, cho là khó lòng, vì vậy mà mỗi khi lời lẽ không ai dóm vào hiểu cho nhau cái mâu nhiệm gian dối của họ được, biết đã mấy khi rồi, nhà máy, tàu thuyền mỗi khi buôn chẳng may, nạn số thì tòa phải mấy vị syndics (xaah đi) vào kiểm duyệt cũng xét mà chẳng ra một, phép hay của Tàu, có một mối biết được là tiền vào có số mà xuất xai không thấy, rồi hỏi họ, hỏi không ra, đành chịu hoặc về Tàu, tính toán tra ng nhiều ít rồi thôi, mỗi mang không rõ được, cũng như đập đập vào cỏ, thiết quá sức mâu nhiệm.

Các hương-chức không thương-mại Saigon, nhưt đình, từ rày mây nhà buôn to có hội lập theo luật Tân trào, thì phải dùng toàn bát của Tàu trào, không được dùng của Tàu; như dùng theo Tàu kiểu, thì là, sự lộ lời mâu nhiệm phải có bản nghị-viên của nhà buôn bán nghị, mỗi khi bàn nghị có số như: kỹ luận luận, sau có hư nên, đó bả lợi ai ông còn ngợ thấy được, không phải như chuyễn của họ đã làm thuê này số sách chữ cơ xa mà rả rờng, không hiểu được.

Cũng là một trí ý của tá hội các-trá trường đã hay hơn hết, ai trông vào, cũng phải khó rờ được.

Làm như vậy, mà mấy chục năm rồi, hay chớ nào, chưa thấy mà thương thấy đi đàng tá trường là sự thường của họ. Năm trước, cách vài chục năm rồi, Chấn-phủ có ra lệnh một phen như vậy rồi, mà các-trá bắt tuân, từ đó đến bây giờ, sự lộ của các-trá mỗi năm mới thêm nhiều, cho đến rờ lại, thì họ là sự hư tại nơi các-trá, còn trách ai nữa, già rồi già rồi hoai, không ngay thẳng, cho nên bây giờ khởi lên phải theo phép tây mà làm cho họ minh thì là phải quá rờ các-trá không còn trách cứ nữa, giấu mướn người thì họ cũng ghê mướn bực tâm, thường thì họ rờ đồng lợi, mà (tinh toán) này, là lẽ chánh.

Các-trá may mà buôn được có lợi nhiều, ai bả phải chia cho ai sao, mà đầu trường là khôn hơn hết, chúng ai thù oán cái lợi gian của các-trá rờ.

Tuy phòng thương-mại Saigon bàn nghị như vậy, mà còn chờ tình quan Thông-độc sẽ ban hành, rồi đây cho các-trá lo mà dình đài ừa, cho khỏi sự ràng buộc ngay thẳng mà giữa phòng những sự gian dối mâu nhiệm của các-trá thuê này.

Ngồi cho một nhà buôn, thì giá xuất 4, 5 mướn là hạng nhỏ, xuất nhập, khi buôn vào bán ra, cái số toán cũng nhưn cho 4 phải được lời 5 lý mà thôi, thì là mỗi tháng bao nhiêu, mấy ngàn, mà mướn một người tá-phủ gọi 200, tám tháng 100 không thiếu gì, sao lại là xai nhiều hơn là nghĩa gì, đành mướn tá-phủ chừng 15,20 đồng, ý mình mướn đầu nó biến đó, cho vừa lòng, thì là sự lợi, biết đường nào, mà mình làm chứ

không ngợ thấy, cũng bởi sự dốt ít hay mà cam chịu như vậy.

Còn anh tá-phủ hay, một năm kiếm cho chủ một việc cũng đủ tiền lương một, hai năm, có bao nhiêu mà sự tốn nhò quên lợi to.

Tá-phủ các-trá là củi của chủ buôn, như như tá-phủ của Tây, nhiều anh hay hơn còn nhiều khi thì phải giao nguyên cái quyền cho anh nữa.

N. H. V.

Ghe chờ lúa quả-khảm

NAM NGƯỜI GẶP CHẾT CHIM

Bữa 23 Mai này, lúc 8 giờ rưỡi mai có một chiếc ghe chở lúa, vì chở khảm quá mà lại chèo gần tay bị sóng gần làng An-đức (sông Mekong, cách Toa Bô chừng 800 thước).

Năm người trong ghe, tay thì ngoác, miệng lại a, mà hương chức An-đức, mặc có dam hát bộ Annam tái láng, cho nên không ai rảnh mà đi cứu tiếp, đành lòng đứng tại bờ sông mà ngó ra, xem cho rõ sự chết của 5 người chèo may đã nói trên rồi.

May nhờ có chiếc tàu Pelican của hãng Nam-vang, chạy đến (đi Cánh-thò) ông có là Lê-văn-Tài, thấy vậy đau lòng, bèn bảo định may ra, cho mạch-lò bơi tam bản đến rước năm người vô tàu, khỏi chết chìm.

Theo phân sự thường lệ, thì tên phải chày cho may đến nơi, khỏi trẻ bị trách cứ mà ông Tài dám định àu mà làm chuyện làm phước như vậy thì sự trẻ nãi, tổn thang cuối trời nửa giờ, chẳng thà bị quở, chẳng thà bị chửi người ta sao cho khỏi ông chủ hãng trách cứ. Đối với hương chức làng An-đức vì lúc bắt cặp mà khi không được rảnh rang, cho nên chẳng nổ ra công mà giúp ai, phải ai tại này sao cho bằng coi hát lúc cụp lạc, bõ sao đành, làm phước đức cũng chẳng ích gì, cho nên đành lòng đứng trong bờ sông mà ngó ra, không có sự bơi xuống, chèo ghe ra mà cứu lấy ai, nhơn như á kỷ, hay là kiên nhẫn chờ chờ chờ.

Đã tên là làng An-đức mà sao không có một chiếc ghe, chờ chi mà không thấy chẳng nói gì, thì y mà sao đành như vậy, tại sông An-đức mà chỗ ngã ba sông, ghe nhỏ ghe lớn thì tuột gì. Cũng không phải không có thể giúp nhau một hiểm trở, tại nơi lòng người không chịu giúp mà thôi, đành lòng để chờ phải ai tại này.

Đề cho ông có Tai bị quở đây, thì hương chức làng An-đức chắc sao cũng có phần thưởng của quan phủ chủ quản xin cho mỗi ông.

Nghe nói chiếc ghe chết rờ, Remoussement, xin ông có một ruộng chừng 1.000 đồng, chứ mất hết.

L. T. T. V.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy MIL mà thôi giấy này là thứ giấy của thuốc điếu. Tôi biết của một mình hãng Denis Freres đại lý khắp cả Đông-dương.

CIGARETTES DIVA

Thuốc điếu hiệu là Cigarettes Diva là thuốc điếu tốt hơn hết, hút nó sẽ không khô miệng, và khỏi mang sự bình hoàn, vì thuốc này không có nhựa như các thuốc khác, hút nó thơm tho và dịu lãn.

Mỗi gói thuốc này đều có đi một cái hình chụp rất khéo và rất đẹp để mà hút trong những gói có đi một cái giấy Đám-Thuởng (Bon-Prime) láng láng hoặc một cái đồng-hồ, hoặc một cặp khăn mouchoire, hoặc một sợi giấy lụa hay là một cặp áo quần quần. Như ai đang những giấy này, thì hãy đến lấy hàng A. et F. Macel môn bù ở 70 đường Paul Banchay, Saigon mà lãnh thuốc, bằng ai ở xa thì đến không đặng, thì gọi thọ ra những giấy mình đặng cho ông sẽ gửi môn đó cho mình đặng đó lập tức.

Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật

Trường NGUYỄN-XÍCH-HÔNG, bả cũ có bằng sự học cùng không, lấy rờng sức lực giỏi dờ của sĩ tử mà sắp lớp lang. Hồ khảo thi rồi, dân không có bằng cấp mà sức giỏi thì được cấp theo lớp giỏi, còn như có bằng cấp mà sức yếu thì còn kém thì phải ngợi theo lớp dưới; không đặng việc theo bằng cấp vì miob đã yếu sức, mà đèo bồng lớp trên.

Mỗi năm trước kỳ bài nghị chung niên, trường Nguyễn-xích-Hông có mở hội khảo thí, đượ sức lực tài năng sĩ tử mà cấp bằng sự học Pháp Việt bôn trường.

Tại trường NGUYỄN-XÍCH-HÔNG, mỗi khi có sĩ tử mới vào học giáo thì có khảo thí để sắp lớp lang đúng lực.

Trường NGUYỄN-XÍCH-HÔNG, dạy Đạo-đức Luân-lý nơi theo kinh Thánh giảng dạy mà trao đổi chơn tâm cho hap lẽ làm người.

Bủi-quang-Nho

BENIRE

Bản hiệu có trữ bán tại may mồng của hiệu Chấn-Thầy ở Han-ti Vải này mới chế kiểu mới, đã rờng khổ lại cao trước nó hơn các thứ vải may mồng trước này, kêu là Tulle Tonkinois, bề dài 200 400, rộng 40 80 Bả hiệu có bán tại Han-ti Vải này.

Đã tên là làng An-đức mà sao không có một chiếc ghe, chờ chi mà không thấy chẳng nói gì, thì y mà sao đành như vậy, tại sông An-đức mà chỗ ngã ba sông, ghe nhỏ ghe lớn thì tuột gì. Cũng không phải không có thể giúp nhau một hiểm trở, tại nơi lòng người không chịu giúp mà thôi, đành lòng để chờ phải ai tại này.

Đề cho ông có Tai bị quở đây, thì hương chức làng An-đức chắc sao cũng có phần thưởng của quan phủ chủ quản xin cho mỗi ông. Nghe nói chiếc ghe chết rờ, Remoussement, xin ông có một ruộng chừng 1.000 đồng, chứ mất hết.

Bủi-quang-Nho BENIRE. Bủi-quang-Nho BENIRE.

HỘI NGƯỜI ANNAM

... của Nga-ôc và thuộc X.ô Algérie là Thuộc địa Langsa. Hệ biết lựa thuốc rời và thuốc điều trị đất ở X.ô Algérie mà tốt thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Pháp-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

Ta có nên sèn không

Ngày nay nói đến sèn có nhiều người cho là hư, chẳng những hạng công-tử bột, đến cả những bậc có học đời chửi kinh-tế công có cái tư tưởng lầm ấy, vì theo như lẽ kinh-tế: sèn sinh-sấp trông bên tiêu-phí, tiêu-phí càng nhiều, sinh-sản càng thịnh, nhà ăn vận càng xa-hoa, nhà chế-tạo càng phát đạt mà văn-minh về đường vật-chất lại càng tiến-bộ vô cùng; ỷ vì cái thuyết ấy mà những người xa-xỉ, không còn bỏ thần chú náo, có khi lại tự đắc rằng mình xa-xỉ là có ích lợi cho xã-hội nữa! Những người uống lầm phải phương thuốc

Kinh-tế Đại-hoàng ấy, thực là khó lòng mà giải cứu được song muốn cho phương thuốc độc ấy, khỏi lây lây đến khắp quốc-dân nhứt là các bậc thanh-niên nước ta, nên viết bài sèn này, là thuyết mà các bậc kinh-tế hay là giới khoa cho là thuyết tiêu-cực cho là thuyết hà-lậu, tưởng cũng không phải là vô ích vậy.

Sau cuộc chiến tranh, vì nhân-công thịnh, sinh-sản kém đi, nên sự tiến đàng đi trước của nước Âu châu, vô luận là nước bị phong-tỏa hay là không bị phong-tỏa, trung-lập hay là giao chiến; đều bị khốn vì sự thiếu thốn vật-phẩm cần dùng, bởi thế nước nào cũng phải chế-hạt rất nghiêm, mỗi người mỗi ngày chỉ ban cho là bao nhiêu, đi mua phải có giấy, các vật trọng yếu đều như thế cả, thứ nhất là đường và bánh tẻ. Đến phong-phủ hay nước Mỹ mà vì phải cung-cấp cho Âu châu, trong nước cũng đặt hàng chế. Sau khi đình chiến lại tiếp đến phong-trào đình công, vận-tải khó khăn, than đá khuyết-pháp, đến nỗi có nơi đêm không đốt đèn, những tinh-bình ấy, trước khi khai chiến, những dân đô hội bên Âu-Mỹ, đều có mong tưởng đến đến đầu.

Nước ta ở xứ nước Âu-chiến, các hiện tượng khốn đốn kia, không hiện hiện ra trước mắt ta, nên các nơi đó bởi ăn tiêu tung phá, không biết tiết chế náo, song không biết nước như nước ta, đó chế-tạo phòng được là bao, đường vận tải lại già lam tiện, so với các nước Âu châu khi chưa khai chiến ngay như một vực một trời; quốc-thê như thế mà nhân-tinh như thế cái họa cơ-lâm-phục, chắc đâu không có lúc vô tung ra, cứ xem như cái tình-cảnh mất mùa năm mới rồi cũng đủ biết. Ấy là kể về cái đại-thế của thế-giới, ta nên sèn là một.

Sản-vật trong thế-gian vốn có số hạn, tuy máy-móc phát-minh, sinh-sản một nhiều, nhưng cũng không lại với số tiêu phí một ngày một tiền. Nếu đem tổng-ngạch vật sản trong thế-giới chia đều cho tổng số nhân-dân, mỗi người được là bao nhiêu tuy chưa biết đích, nhưng lấy lý mà đoán, chắc là không đủ cho bậc trung-lưu một ta cũng dùng, vô luận là dân ta một trăm-phần đến chín mươi chín phần cũng nghèo, đến cả các nước, số dân nghèo cũng không ít ngày nay cái xã-hội chủ-nghĩa, cái lao động vẫn để, đương bành trướng ở Âu-Mỹ, tuy cái lý-ở-trường bình-tặng có thực

hành được cũng còn lâu, song những người có lương-tâm cũng nên tự nghĩ lấy. Minh hằng tự hỏi mỗi ngày mình làm được bao nhiêu công việc, sức-khỏe nhọc của mình có đáng với sự hưởng dụng của mình hay không? Điều đó nên trông kẻ kém mình, không nên trông kẻ hơn mình, vì kẻ hưởng dụng hơn mình mà lao lực không xứng, có nhứt nhàn nhàn, song chứng kể lao lực bằng mây mình mà hưởng dụng không thêm mình, lại nhiều không, biết bao nhiêu mà kể, ăn của người nên nghĩ công-phu khó nhọc, mặc của tốt nên nghĩ chức phụ gian lao. Ấy là kể về xã-hội chủ nghĩa nhân loại bình-dẳng, ta nên sèn là hai.

Như tiền dùng xa-phí tuy có ích cho nhà sinh-á, thuyết đó là đời với phổ-thông nhân-loại mà nói, song về đường kinh-tế, người nước mình chưa thể giữ cái lý-ở-trường nhân loại được, mình còn phải giữ cái lý-ở-trường hẹp hòi là các lý-ở-trường dân-tộc, vì cái địa vị ta khác, sự xa-xỉ của ta chỉ ích cho người mà không ích gì cho mình, ta mà xa-xỉ quá đời thì dân-tộc người một ngày một tiến mà dân-tộc ta một ngày một tàn, đem huyết-mạch mình bỏ-lưu cho người mà mình có phải là xã-tên cứu thế? Ta hằng tự hỏi những vật-phẩm ta tiêu phí đó có sinh-sản bởi dân-tộc ta hay không? Đến các nước Âu-châu từ khi tranh chiến đàng đi công thì nhân-dân duy-trì lấy nền kinh-tế nước mình, nào tăng thuế nhập-cảng, nào ban chế tiêu dùng, cái gương lịch-lý đã rành rành ra đây, vì không thể không tranh sinh-tồn được, người còn như vậy huống nữa là ta, các vật xa-hoa, đều là mua của người hóa, nếu không biết sèn, cái vật mua ta sau này định để ai hưởng? Ấy là kể cái địa-vị nước ta nên sèn nữa là ba.

T. N. Mai, đấng-Đệ

Thơ tín

Thơ tín... 1921

Monsieur le Rédacteur en Chef du Luc-Litté Van.

Kính thăm ông được chữ... trường và chức cho quí ông... bên vững mà thực định an lạc chúng tôi.

Sau xin ông cho tôi một chiếc giấy... ân hạnh bài này tôi rất đợi ông... Biết kết bạn với ai bây giờ? Phải có người ở đời, ai không có bạn bạn bằng hữu thì khó mà làm nên được song muốn cho có bằng hữu thì chẳng dễ gì; vì có cái kết bạn với người hiền như vào đám Chi, Lang, kết bạn với người chướng lành như bước vào chợ ca ương, trong ít lâu thì cũng sẽ nhiễm lây mủi.

Tục diên Langsa nói: « Qui s'assemble se rassemble ». Theo như hai câu trên đây thì chắc ai đều kiếm kẻ giỏi hơn mình hiền hơn mình mà giao. Song thiệt là khó phân biệt những người đương giao tiếp với mình bây giờ đây, ai là bằng hữu còn ai

chẳng phải bằng hữu. Thường thường có những bằng hữu theo luýt con tuối gạo

Lúc trong nhà chơi chờ thì chẳng thiếu chủ-đàn em đến lục bản chặt thì vào nhà ra quán.

Chơi chẳng nói chi theo lối bằng hữu cơm gạo. Đây tôi xin nhứt câu: « ki t bằng tu thặng kỳ tộ ngã bất như v ». Như vậy thì những kẻ chẳng được tinh lành chẳng được tài cao sức giỏi thì mới đi kết bạn với ai bây giờ; những người giỏi hơn mình, hiền hơn mình không kết bạn với mình, còn mình lại đi giao với những người dốt hơn mình nữa sao. Thế ra có đời chẳng làm bạn với ai được hết.

Tôi xét chẳng biết kết bạn với ai bây giờ, xin ông chủ bút cùng chư thức-giá lực cháu chắt giùm, tôi rất cảm ơn ngàn ngày.

Nay kính Trương xuân Thọ-nốt-Longxuyen

Hội đua ngựa Saigon

Hôm chiều chúa nhật, thiên hạ coi đua đông chật nức. Máy độ đua đều vui hay cả.

Vở độ lành thần thường « Talisman » thì Đạm-Tiên tranh hạng nhất. Motor theo sức xa-lam, còn máy ngựa khác đều chạy ảng lạc hết.

Polignac và Excelsior là tranh phần thưởng « Souvenir Indochinois ». Rốt cuộc rồi Polignac đoạt thắng.

Trong cuộc đua tranh thường « British Patriotic League » thì thiên-hạ chăm coi, lo sự pháp-phông, là vì độ này có danh số. Ai ai cũng vui vằng cho tranh độc đắc. Máy con ngựa 4 tuổi thắng cũng chẳng bao xa là vì nhờ As d'Atout chạy trước Ruby và Master.

Khi máy độ đua lành phần thưởng « Empire Day » rồi thì máy cũng lấy làm là Ngựa Derby đã đoạt được hạng nhất, mà còn 20 trước là của Victorieux và Reuse d'Amour trước qua khỏi cửa ra sức tới hạng ba. M. Balloué với ngựa Ecurie youge et or d'ang M. Vacher và hội « British Patriotic League » thường hai cái lực-bình bằng hạc.

Vở phần thưởng Hồng-thập-tử « Croix Rouge », thì M. Leleouet với ngựa Basse-Pointe đoạt lành. Trong độ này, máy anh cỡi đều trở nghệ hay. Ban đầu Aviaticre tranh hạng nhất cũng lâu, thiệt sức xuống hạng nhì. Còn chừng 100 trước nữa để cho Trianon vượt qua hoặc mới đứng hạng nhất.

Khí kỳ đua này thì trường qua năm tới đây sẽ có nhiều độ hay lắm.

Prix Talisman Đạm Tiên hạng nhất 1 50. đánh với 1 20.

Motor id 1 30. Prix du Souvenir Indochinois Polignac et Grimage hạng nhất 2 50. Ecurie rouge et or Polignac đánh với 1 20. Excelsior id 1 00.

THAY CỬ ĐỒI MƠI Pháp-Việt Khách-lưu (HOTEL DE FRANCE) No 157 Rue Catinat Saigon

Mấy năm nay M. Huỳnh-huệ-Kỷ làm Quản-ly, chính đôn, lại tinh khiết lắm, ai cũng vui-thoát đến nơi ngoại là một chốn ấm tình khách lưu cho vớ công. Nay M. Huỳnh-huệ-Kỷ nhận cho việc làm an táng, nên đã giao phần làm Quản-ly mới chốn Khách sạn rộng thình nơi đường Catinat lại cho M. M. V. Thiet adjutant người có công giúp Pháp trong việc mới rồi, làm làm Quản-ly mà sửa sang lại cho tinh khiết hơn xưa nữa, cho vớ lòng quý khách. Xin liệt quí hay nhớ rằng « Pháp-việt Khách-lưu » ngày nay, mỗi một chỗ chính đôn lại được tinh đẹp đó lắm.

Pháp-việt Khách-lưu Chủ nhân chào.

Banque Industrielle DE CHINE TRUNG HOA CÔNG-NGHỆ NGÂN HÀNG Hội biệt danh vốn 1.500 triệu.

Lập bản... 1500 triệu. Hiện tại... 750 triệu. Chỉ tồn dư phòng tính rồi ngày 31 Decembre 1920... 500 triệu. Đông lý nơi... BERTHELOIS. A. J. PERNOTTE.

Phông sự tại Paris đường Saint Lazare 4.

Chỉ chánh lý Bắc kinh (Pekin).

Chỉ thứ: ĐÔNG PHÁP -- Saigon, Haiphong, Hankow, Peking.

TRUNG HOA -- Shanghai, Tientsin, Hankow, Canton, Hankow, Pouchou, Swatow, Tsinanina, Yunnanfou.

KHOA -- HAU -- Moukden, Hải Nam, Hany, Hanoi, Siam, Straits Singapore, Batavia.

AI-CHAU -- London, Anvers, Lyon, Marseille, Bordeaux, Dunkerque, Le Havre.

ETATS UNIS -- New York, New Haven, Yokohama.

TRUNG-TÂY -- Hội nghị quốc tế... (text obscured)

... (text obscured)

... (text obscured)

... (text obscured)

... (text obscured)

... (text obscured)

... (text obscured)

... (text obscured)

... (text obscured)

... (text obscured)

... (text obscured)

DIVA

... (text obscured)

HÔNG

... (text obscured)

CH-HÔNG

... (text obscured)

HÔNG

... (text obscured)

Nho

... (text obscured)

QUANG-NHI

... (text obscured)

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

Prix de la British Patrioc League
As d'Atout hạng nhất 3 \$ 09.
đánh vớt 1 40.
Ruby id 2 20.
Mas'er id 1 40.

Sở trứng :
No 818 trứng 50%, tiền bán giấy.
No 1405 trứng 20%, tiền bán giấy.
No 1614 trứng 10%, tiền bán giấy.

AI có trứng số hãy đến hàng bán
ở Hongkong Shanghai Bank mà lãnh.

Prix de l'Empire Day
Vitorieux hạng nhất 2 \$ 00.
đánh vớt 1 20.
Brise d'Amour id 2 40.

Prix de la Croix Rouge
Bas e Pointe hạng nhất 3 \$ 00.
đánh vớt 1 70.
Trianon id 2 70.

Máy vị trứng số :
M. Mam thợ máy trứng xướng xay lúa
Cholon trứng 1250 \$ 00.
M. Hồ-vân-Phương, thợ-kỹ số Tân-
đào trứng 500 \$ 00.
M. Lê-vân-Hoa, pionton hàng bạc Đông-
Pháp trứng 250 \$ 00.

Thề thào

Đấu cầu Rugby.
Hội Stade thắng Cercle đặng 13 điểm.
Bữa chiều chầu nhứt rồi đây, hai hội
này đấu dợt cầu rugby nơi Đông-lạc-
viên (vườn Bô-rô).
Tuy có đũa ngựa mặc đều mà thiên hạ
coi cũng đông. Hai phe đấu đừ số người
chơi song thêm mặt mấy anh tài như
Artigue, Veyrelle, Darrigade, Le Guyader.
Bên Cercle hàng tiền-phương chưa
thạo rành nghề đá cầu rugby, nhưng

mà kinh không cũng phe nghịch cũng
khá. Hội Stade đã tham-nhiệm cách thế
đấu cầu rugby, đồng chức giới mưu
bay, quyết lòng thắng Cercle cho đặng.
Hai hội cầu phải tập luyện cho nhứt
thuộc nữa.

Lời rao đấu giá

Tại sở Công-chánh (trước tiền) Sai-
gon, phòng văn ông Ingénieur en chef,
Đền ngày 16 Junia 1921, 10 giờ thì
mở hội cho đấu giá, lãnh chiề laérite,
các bó lỵ và các Sugi-nước, đã dùng
sữa mẹ sông Arroyo-cuinois.
Tiền thề chừa tạm nhứt định 260
đồng, còn.
Thề chừa thiết nhứt định 3000 francs
AI muốn coi cho kỹ giấy giao ước,
thì đến tại sở Công-chánh Saigon, tại
phòng văn Division des Travaux du Port.

Sự tốt của da

Trong 5-6 phần vườn da mặt, có ước
2700 chun lông. Mỗi chun đều đặng bụi
dơ. Giữ da cho tốt thì nhờ bột không
Cadum mà tẩy nó mỗi ngày, thì tự nhiên
loại bụi dơ ấy phải tiêu, vì bột sẽ
bong Cadum nó đi thâu trong chun lông
đuối ra hết, thì tự nhiên da trở nên mịn
và mát mẻ. Từ đây công việc khôi
sự nhà dùng tin đi, sảong Cadum bán
ở 25 50 năm - họ - ông - có.

Đặng dịch sách

Có cần dùng một người biết chữ
Tây cho thiết giới, và văn pháp quốc
ngữ cho rất thông, đặng dịch sách.
AI muốn thì đến đường Paul Blan-
chy 120 mà xin.

Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino, là một nhà
hát có danh tiếng trong cõi Đông-
Pháp, mỗi buổi chiều thứ năm, đều
đổi bản hát mới, hiện nay hát tuồng
« Le fils de la nuit » có 12 hồi. Vậy
kính mời quý khách, đến xem giải
mượn.

Mượn bán

Một số ruộng khẩn 120 mẫu tây,
mà có 30 mẫu trồng cao su có trầu
bò đủ, tọa lạc tại khúc đường
Phan-thiết-Djiring gần ga chường
7 ngàn thước.

AI muốn mua, xin hỏi bốn-quán.

L. T. T. V.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mỗi
hàng, thì phải dứt đèn cho thiết
sáng.
Người buôn bán Âu-châu công
đăng cách đó; người china họ
cũng dùng cách ấy.
Vậy thì đồng-bang nên đến
tiệm Lục-tính khách-lưu số 82
đường d'Espagne chợ Saigon,
mà mua hoặc đến khi, hoặc đến
lò hiệu Best, mà dứt cho sáng;
thì cuộc buôn bán mới thuận
vượng.
Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp
đẽ; và bán rẻ hơn các nơi./

TIỆM ANNAM
Đóng giày và may
y phục Langsa
Lê-văn-Bến, Kế-nghiep
cho nhà PHU-TOAN
17-19, Rue Anjral Courbet
(Halles Centrales)
SAIGON

Entrepôt de Cholet
IMPORTATION-COMMISSION
71, Rue Tổng-Các-Phương
BÁN SỈ BÁN LẺ

Vải lụa.
Đồ hộp - Rượu chát, - Rượu
ngon - Sữa NESTLÉ - Cham-
pagne DELECK Cognac
RENAULT - Cognac CROIZET
(có 120 năm).
Đồ tân chế bên Paris
Đầu thơm Coty - Dũ, Non, Gray
- Chermou - Bóp da - Dao bàn -
Đồ hát - Đồ chưng phòng khách
Hàng tôi cũng chịu ra công mà
làm các thứ hàng hoá làm bên
phương Tây và các xứ lạ theo ý
chủ vị khách.
Giấy thép số 10: Paulinon-Cholet
Giấy thép số 1: 007.
Le Directeur: Paul HIBO
Officier d'Armes Coloniales Commandant
Général de Saumur

No 175) FEUILLETON DU 3 JUN 1921

ROMAN

OAN KIA THEO MÃ BA MƯƠI HAI ĐỀM

HỒ-CÁNH-TIÊN tự thuật

ĐỀM THỨ HAI MƯƠI TÂM (Tiếp theo)
Nghe qua mấy lời nguyện của tôi,
Hai-Châu xây mặt lại ngó tôi, nhìn tôi
mà khóc. Giây phút lại với tay vịn lấy
tay tôi mà nói rằng :
Minh ơi, từ vâng dạy nâng khăn sửa trần,
Cho hay tình yêu ấp nặng nề.
Ngồi cho chàng như bươm bướm gặp huê.
Quanh vành liên nào né rồi chán.
Đâu thiệp chàng bán thuyền tham vãng,
Hầu cuối mùa khổ bán khôn rao,
Cò dè đầu,
Tối đèn đây,
Như bát nước không sao không dọn.
Tối đèn đây,
Rủi một phút kẻ Hồ người Hôn,
Ngần thu đánh chàng tâm mặt nhau,
Mối hay chùng
Không có lòng phụ khổ tham giao,
Lại chữ đả trước sau như một.
Ngày nhăm mắt mới biết chông ở tốt,
Nhưng mà biết đặng thì sự đã rồi,
Minh ơi, nghĩa vợ chồng đến thế thì thôi,
Xin mình hãy liêu thiếp
Như là phận hoa trôi nước chảy;

Đừng trách móc nguồn ăn biển á,
Cũng được nhiều tình nghĩa nặng dài,
Thiếp chẳng may tách đôi diêm-đài,
mười hũ lo nỗi chấp

Cho có kẻ trong ngoài cốt sọc
Miếng mành biết từ lòng niệm to, tở,
Biết xót người gieo ngọc trâm châu,
Thì cũng là nghĩa nặng ân sâu.
Lựa lẽ phải đeo đầu đểu thắm.

Bấy giờ đây, Minh ơi,
Cuối đầu lay trỉ lòng thăm cảm,
Phận tể mi đầu đắm bạc đèn,
Nước đục kia nhờ có lòng ghen,
Nên mới đặng bèo sen phải diệt.

Mây chẳng may
Vi lời thiệp thương chàng da-diết,
Muôn chàng phau Hồ-Việt nhứt,
Thiếp mới đem mưu qui chước mà,
Vào phá hại chết ba bốn mạng.

Nay trời phạt thiếp đầu thân oán,
Sự trả vay thiệp háng trước rồi,
Ngặt một đầu trâu nợ xa với,
Chàng còn tưởng khi ngồi khi đứng,
Sức đã đuối gượng thôi không vững,
Hơi đã mòn nên chàng tiện lời.

Minh ơi, . . . ! Mối tôi đây nâng cát
tiếng kêu trời,
Rối nhăm mắt tất hơi liên đó!

Nói tới hôn Hai-Châu qui đi-lộ, thì
trời đã rạng đặng; Hồ-cánh-Tiên còn
ngồi đối mặt rung rung, tới thì lòng
tiếng chùng đặng đó. Trời đã sáng, lại
gặp cái cảnh như vậy, tôi há còn ngồi

đấy mà chằng mười lăm cho chằng ?
Tức thì, tôi mượn lấy cớ, đứng dậy đi
tới Hồ-cánh-Tiên mà về; tôi lại hội đàm
sẻ tiếp.

ĐỀM THỨ HAI MƯƠI CHÍN
Trót ngày, tuy biết mỗi một, buồn
ngủ, song bị công việc buộc ràng, dám
bỏ đây cho ai lý cớ nhiều tội phải cam;
mà bề tôi người làm việc giải luận sự đời
chừng nào, tôi lại là kẻ tội của Hồ-
cánh-Tiên với Hai-Châu chừng này. Tôi
tự nghĩ như cái tội của Hai-Châu làm,
đến đối phải bị trời đây hết kiếp, thì đã
đáng tội, nhưng mà xét tới cái tình của
nàng mang nặng với Hồ-cánh-Tiên thì
cũng khá thương. Vì chằng nặng tình
với Hồ-cánh-Tiên, chằng nguyện trong
lòng với Hồ-cánh-Tiên sống an làm vợ,
thì có đầu nâng phạm tội trọng này.

Vậy thì để lên can mà can, thì tội với
tình không chính mắt. Vì tình mà phạm
tội, phạt tội khá dung tình; có lý đầu
tội no thì trừng, còn tình kia không
đoái. Dường ấy chẳng là tội nghiêm
cho nặng lắm ư ?
Đã biết cái kẻ phá gia chàng, hại vợ
con người chen vào mà lấy là thiên có tội
tình, song tội thì tội đã đành, công tình
như tình của Hai-Châu, chằng phải
mỗi người đờn-bà đều đặng. Biết vậy
mà, thì, tặc rằng người chết thì hết rồi,
chàng nên đi nghỉ. Bấy giờ đây, còn một
minh Hồ-cánh-Tiên, chưa rõ Hồ-cánh-

Tiên cấp tăng thế nào, xử nghĩa cũng
nâng ra sao, oán trả ơn đền, xử mình
bao nhiêu ? Tôi nay đã biết mình khổ mà
thực nói nữa, song phải gượng, phải
ràng tới nghe; nghe cho biết thử coi,
Hai-Châu chết rồi, Hồ-cánh-Tiên làm đi
gi, mà đến nay trôi trôi một thân chằng
còn biết sống là vui, sớm tối tương tâm
cần rức.

Tình này, người thiệp thương cho
quá rồi, ngay đây, tôi cũng Hồ-
cánh-Tiên, nghe người thiệp thuật.
Tôi đi đặng giờ, về mặt nhau, Hồ-
cánh-Tiên, nghe tôi nói, đau-đau, buồn rầu
còn nói, người thiệp với, Hồ-cánh-Tiên
hết đời này, thì chi, gượng cười,
gượng nói rằng :

« Thật là quý-hửu thức đêm quá hay !
Thức trọn đêm, không biết mệt hay sao
mà không chịu ngủ, còn đến như thường.
Tôi lưỡng trong trí tôi, làm gì đến nay
chàng có cớ-giao đến đây, chẳng dè, khi
vừa thức, thì tôi lại biết tôi tương
tâm, chằng tôi ghen.
(Sau sẽ tiếp theo). L. H. MUI

TRUYỆN
OÁN-HỒNG-QUÂN
CUỐN THỨ NHỊ in mới rồi.
Thư bà còn đang in tiếp. Xin
mua xem.

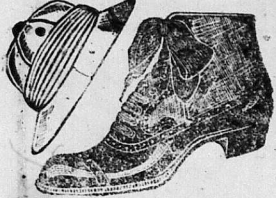
1er Prix Exposition de Hanoi 1923
Phân thưởng hạng nhất Đua-xô Hanoi 1923

Cordonnerie — Chapellerie

TONKINOISE

GRAVURE sur MÉTAUX et MARBRE

NGUYỄN-CHI-HÒA
83 Rue Catinat. — SAIGON



BÔNG GIẤY TÂY hãng DA BÈN TÂY
là có đủ các thứ màu DA
LÀM NÓN theo kiểu SINGAPORE
kéo là NÓN CAO SU thì này tới mà
chế ra làm được thiết kế đẹp thiết kế
chàng bề sần mịn như nước nữa.

NÓN DA (FEUTRES) màu sắc tùy lựa
đề kiện.

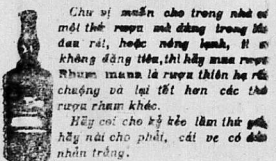
KHÁC CÓN DẤU HỒNG VÀ CHẠM MỘ
ĐIA ĐÁ CẨM THẠCH rất tinh xảo, giá
tối rẻ.

BÁN SỈ 4 LỤC-CHÂU thiết kế nhiều
màu sắc này: GIẤY TÂY, NÓN CAS-
LANG, NÓN FEUTRES, GIẤY HẠ ĐA-
LANG, ĐIỆP DA-LANG và NHUNG đỏ
màu. **GUOC-BAC SON-BEN QUAI-**
NHUNG, GHÉ XICH-BU và THONET
vẫn còn.

Xin **CHU-TON** chiếu có viết thể về
thương nghị tài sẽ hỏi âm lập tức, có
CATALOG (SÁCH MÀU) gửi tặng QUÍ
KHÁCH.

NGUYỄN-CHI-HÒA, Kinh mới.

TRỊ BỆNH YẾU PHÁP
(Conseils médicaux)



Có bán trong các tiệm hàng xén

Xe ô tô muốn bán

Có 2 cái ô tô hiệu Denby một cái hiệu
Buick và một cái hiệu Mors, còn mới,
và ba chục cái xe kéo vô ruột dù cũng
còn mới hết thảy.

Nay muốn bán giá phải chăng, ai
muốn mua xin đến tại nhà số 39 đường
Schroeder, hẻm Quai-tả đường Saigon
mà thương nghị.

Dịp-tốt

Muốn bán một cái xe AUTO BUICK,
còn mới tinh hao.

BÓN MÁY
Chuyên đi về đèn thắp toàn bằng
điện.

Giá rất rẻ. 2050 \$

Viết thư hay là hỏi mua thì cứ đi
tại nhà 17 Union, 157 rue Catinat.
SAIGON.

VIẾC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC
Ngày 8 Jun 1921.
Tại kho Nhà-nước 5 fr.75

GIÁ LỬA
Ngày 2 Jun 1921.
Tại Cholôn mỗi 100 kilos (bao trà
lại):

Table with 4 columns: Item name, Quantity, Price 1, Price 2. Items include Lúa Vĩnh-long, Lúa Gò-công, Lúa Bì-xi-âu, Lúa Ba-đi-ên, Lúa Cao-man, Lúa Bực-trung.

Giấy thuê thân

Chàng hay chú Trần-vân-Rớt đi đầu
lâm rớt giấy thuê-thân không hay, có
người lượm được ngoài đường đã đem
nạp hết quận thứ nhất.

Thiên thời

Bữa chiều ngày 26 Mai, lối 3 giờ có
người báo cho ông C quận thứ nhất
hãy rằng một người đơn-ông An-nam
chết nằm tại góc đường Pellerin. Ông
C liền đến nơi thấy đã chết lại nhà
thuộc thị quan thấy An-nam khăn thì nói
rằng tên bị bị thiên-thời mà thác. Ấy là
tên Ng-vân-lam, 55 tuổi, giấy thuê-thân
số 41388, Saigon, kéo xe-kéo số 713.

Mốc túi

Sử tuần-thành đương kiếm bắt tên kia
độ chừng 25 tuổi, tên họ chi không biết,
vì nó móc túi lấy của chú Ng-vân-S...
47 tuổi, buôn bán ở đường Thuận-
kiểu, Saigon, một số bạc 20\$00 và một
cái giấy cầm đồ tiệm Chợ-lớn.

Ng-vân-K... 20 tuổi, nông-phu ở
làng Vĩnh-phúc (Thuận-mộ) có một
ràng bị điếm hàng móc túi lấy một
cái bóp da vàng đựng giấy thuê-thân
và 7\$20 bạc.

Chú lái Bô-vân-Th... 35 tuổi ở Bình-
nhưng (Thuận-mộ) cũng có răng lúc chú
đường trong nhà giấy xe-lửa mà sống
Chợ-lớn ai một túi chó lấy hết 2 đồng
bạc và giấy thuê-thân. Thối, chưởi bô.

Ấn tram-ôn

Con Lý-thị-Mỹ 15 tuổi, ở đường hẻm
Thủy-bình, đã bị bắt tại Tòa-cang vì tội
leo tường vào nhà làm Quảng-dông
Thương-Hưu, 43 tuổi cũng ở trong đường
hẻm Y, trốn hết 42\$50 và áo quần
đáng 20\$50.

Người điếc

Bữa 27 Mai, hồi 11 giờ tối, chú
Ng-vân-S... 43 tuổi, ở làng Tân-thời
(G.Đ.) đi dựa mé sông gần ga Xóm
Điêu, xe-lửa chạy tới mà chú không
vi mạng, tại điếc, xe-lửa chạm thân
chú té mà may không bị chi lắm, duy có
trầy tay chơn chát chôn. — Hú hôn.

Khả đề

Nhiều người thấy kẻ ở miệt Phan-rang,
Phan-thiết, kêu là « tuội ghe bầu » và
đầy kiếm thế làm ăn, coi bộ thiết tha lại
tiền mượn về nên ham, ban đầu nó ở
coi thiết lập trung tín với chủ, đã siêng
năng lại thêm giỏi của, để đầu nó có ý
riêng, làm cho chủ tin cậy nó đáng để
bỏ thừa cơ cuốn gói. Tháng trước thấy
kia ở Saigon bị một đũa ở như vậy
cay tù lấy đó có gần 300\$00, nay thim
Ng-thị-K... ở Chợ-lớn bị Ng-vân-S...
22 tuổi nữa, mà may cho thim này vì
S... này không lấy chi đặng.
Vậy ai này khá đề, chẳng nên tin làm,
hề nó oòn gọi về xứ nó rồi, không thể
nào kiếm đặng, vì mình không biết góc
gát nó.

HƯƠNG TRUYỀN

(Rocher)

Được mùa

Trong khoản tháng ba này khi trời rất
thưa nghĩa là không nắng lắm như các
năm trước, nắng trong vài ba bữa vừa
tiền việc cho nhà nông gặt lúa phơi lúa
rồi lại mưa một bữa và âm-ui một bữa
mà khéo thay lại chỉ mưa vào độ chiều
lối mà thôi.

Thời tiết như vậy ít năm nào có Nông-
gia được như nhiều năm nào bắp, nhò
đều khoai sắn y v. đều nhiều trái nhiều
củ bội phần lắm lắm.

Các nơi thôn quê nhà nào cũng lúa đầy
vừa khoai đầy gần giống măng, thông,
nông nia, chan-chứa những đụn và bắp.
Ngoài đường trong xóm chẳng tìm thấy
có một đũa ăn mây nào cả.

Thơ là một cái phong quan rất vui vẻ vậy.

Một cách ngủ rất kỳ khôi

Chúng ta ai cũng vậy, hè mùa nóng
nực thì tìm nơi rộng mát mà ngủ: tiếc
mà rết thì kiếm nơi ấm kín mà ngủ.
Năm mà ngủ, dựa mà ngủ ngồi mà ngủ,
ngủ gật, thậm chí có người tựa đi vừa
ngủ, cũng đã ít có làm rồi, nhưng đi
mà ngủ tuy là ít mà chúng ta cũng
thường nghe cũng thường thấy. Nay
thầy có người xuống nước mà ngủ mới
khỏi là rất kỳ khôi.

Khi đi ở gần đền công-quan, thấy
đang xa, một bển bụi lùm mọc dưới
nước, lấp ló có cái nón bập bính trên
mặt nước. Đò chèo đến gần, thầy chẳng
phải mới cái nón mà thôi. Trong cái nón
lại có một cái đầu ông đá, trên thì vẫn
một vờn như là áo quần cũ rách vẫn
kinh đến bại tai. Hai bàn tay thì ngâm vào
dưới nước mà vịn vào một cái cọc. Hai
chân tự vịn hụp mà trở xuống dưới đều
ngắm xuống nước, chỉ chừng có cái mặt
mà thôi. Hai con mắt nhắm trít cái
miệng há hốc mà ngườh lên trên, đang
ngáy pho-pho, ra bộ dật xuấn còn mê
máng lắm!

Người trong đò lấy làm lạ gọi nhau
ra coi. Có người kêu hỏi: « Ông té l
Ông té l » Ông đá cứ ngáy pho-pho
không mở mắt. Một người khác vẩy
nước vào nón ông lộp độp. Ông mới
tỉnh dậy mở mắt ra. Ông cứ rừ rời họ
vào tiếng. Một người mới hỏi rằng: «
Ông xuống làm chi dưới nước, mà sao
lại ngủ lại rứa? » — « Ngủ đây, thầy
có làm chi nữa, ngủ dưới nước cũng
như ngủ trên khô. » — « Vì sao ông lại
ngủ dưới nước chẳng ngủ rứa? » —
« Hú há l » (Ông không đáp nữa gì,
mà chỉ cười gằn vài tiếng mà thôi) Có
kiểu người cần vịn hồi ông vì có gì
mà lại ngủ dưới nước. thì mãi mãi ông
không đáp rằng: « May ông chưa rõ, chứ
đi ngủ tại này trên khó lắm mà dưới
nước ấm, thối thì nhà nghèo, chiều
nên không đủ áo rách trên của ông

**Hàng-Dầu
TRƯƠNG-VĂN-BÈN**

CÓ BÁN ĐỒ THỦ DẦU

- Đầu Phông, ăn thực ngon và béo.
- Đầu.
- Xô, không có mùi hôi.
- Mè, thơm.
- Bông, giá rẻ để học bẻ.
- Bánh đầu Đậu-phông, thực tốt.
- Đò-đò.
- Hột Gòn.
- Dưa để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hàng tốt mua Đũa-khò, Đậu-phông,
Mè, hột Gòn, hột Bông hột Đò-đò,
đầu và hột croustouche. Mua giá
khá hơn các nơi.

Xin Lục-châu, ai có muốn mua bán
vớ tôi. thì xin mời đến nhà hoặc
viết thư hồi tôi thì tôi gửi bưu và
sản lợng tiếp tục rất trọng thể
và trả lời lập tức. Nay lời

TRƯƠNG-VĂN-BÈN,
Hội-dồng Quán-hạ,
Số 40, ĐƯỜNG CAO-MÊN, SỐ 4
CHỢ LỚN.

LỜI RAO

Chị m y ông thợ chụp hình, đã
thiên nghệ đầu ham chơi

Tại hàng PHOTO-STUDIO, 136-138
Đường Catinat, có bán đủ thứ máy
chụp hình hiệu nào cũng có tinh
thế giới bán Tây, như hiệu Kodak—
Richard — Gaumont — Demaris —
Monobloc v. v.

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy
về nghề chụp hình và về nghề vẽ
sơn (Feinture) bán sỉ bán lẻ cũng
được.

Có khuôn để lộng hình chạm khắc
lầm, thứ nào cũng có nhiều bộ hình
khác, chạm tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuê thân
nữa.

Có bán kiển, giấy, đủ thứ thuốc
sàng hình.

Giấy Bromure 1/2 brilliant contrast,
từng hộp 100 tờ, lớn 13 X 18 thì 5 h 25
còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00.

Có kiển để làm hình máy xư nông
nực.

Tại hàng Photo-Studio 136-138
Catinat Saigon.

HU HUYẾT
THÌ DÙNG
LẤY THUỐC HUUYẾT.
DESCHIENS.

Là một thứ thuốc bổ-huyết thượng hạng, các dash-y đều công nhận.
Bổ hòa thị sống và thuốc có chất sắt. Nuộn đặng trong các Đường-Aux
thành Paris.
Hàng chính DESCHIENS, 9 hàng Baudry Paris và các nhà thuốc.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiếp thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 BỞI THUỐC CỦA ÔNG HOLEÉ và RENOUX

Hay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

Saigon, ngang nhà hát Tây. Bán cả thuốc Tây, tất thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tử sẽ cần dùng thuốc Tây làm hãy gọi theo các tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **LIÊN ĐƯỢC-TÁNH LỢP** - BÊN ĐÓNG RỒI AI MUỐN XIN THÌ VIẾT THƯ CHO ÔNG SOLIRÈNE NGÀI SẼ GỬI CHO KHÔNG.

kém, ngồi làm chỉ cho lạnh, chỉ bằng làm nghề chỉ quen nghề nớ, vớng dầy cho rồi đi ăm lại khoẻ nữa. >

AI nghe cũng lấy làm quái, lại hỏi nữa: « Đứng một chập một hồi có công việc chi mà làm thời mới đứng được, như ông đứng lâu rứa mà không khó chịu hay rứa? » — « Không! Thưa mà ông, chỗ sinh trưởng dưới nước, thì nghề chài lưới cũng quen đi rồi không can chi! » tiếc thay gặp cơn mưa phùn gió bấc, khách đi đò không nại phiền mà đứng lâu để hỏi cho hết mọi lẽ. Chẳng hay cách ngủ ấy là cách ngủ tạm, hay là ông ấy thường ngủ kỹ thôi như vậy? AI mới trông thấy cũng tưởng là ông ấy điên đại gì chẳng, nhưng ngắm kỹ mà xem, thì là một cách rất hoạt bát tiện lợi lắm vậy.

Khi nào có việc chi kị kị, muốn đại đàng quan-khách mà chẳng đàng rựa sâm-banh (Champagne) hiệu: **Tisane Marquis de Borgey** Thử thử. **Thi làm sao mà cho phê khai** và vớ dặng. **Rượu này có một mình hàng** Denis Frères trư mà thôi.

Máy ông chủ xe ôtô

Ôtô mà tốt hơn hết, hay hơn hết, xin đẹp hơn hết, người Annam thường ưa dùng, thì là xe Dodge. Bả hơn 400 cái chạy rồi trong Đông pháp này 48 cái bán cho các quan chủ tỉnh và các quan Quận lý các sở tại Chánh-phủ Đông-pháp.

Thử hỏi những bạn của máy ông có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông sẽ nhưt-định và biết cái danh giá của nó.

Tại nhà trừ xe (Auto-Hall) Saigon mới được mấy cái xe Dodge, mới gọi qua, kiểu mới, ai muốn phải đến mau mau mà mua kéo hết. Trễ lên bằng giấy Quốc trái cũng được. Máy ông, khi mua xe, nên đến mà hỏi đi thử coi thử xe Dodge này.

Bất câu mua vật chi trong hàng này, đều trả giấy, quốc trái được hết.

Có thứ rượu mạnh Lange hiệu « BAC-CHU » mới cho lại Nam-kỳ lần thứ nhất này, không có thứ rượu nào bằng. Chỉ một mình hãng Denis Frères trư mà thôi.

Bả rẽ mà lại tiện

Muốn bán một cái Mototrica vô, ruột và đồ phụ tùng còn mới, đi chơi vớ, chẳng và 3 con thật tiện lì bả. Giá phải chăng 400 \$ 00 xin do nơi M. Phú: 18; R ne Colombier - Saigon.

HÀNG

ông P. Ribeyrolles et C^o
10, Place du Chateau d'eau, Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hàng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giới ở tại hàng **MÁY TỐT CHẮC**. — AI muốn sắp đê thế nào, thì chỉ giùm không ăn tiền công.

Nhân dịp

Muốn bán một cái O-tô nửa mà hiệu « FORD » còn mới.

Giá là: 1.600 \$

AI muốn mua thì hỏi tại nhà in Union 157 rue Catinat, Saigon.

Dịp tốt

Có người muốn bán một cái xe hơi hiệu « Dodge » còn mới, vô, ruột cũng lành hao.

Giá bán chắc là: 1.600 \$ 00.

Chỗ hỏi hay viết thư:

40, Boulevard, Gallieni, Saigon.

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM
N^o 80 B^o Charner và C^o Gallieni Saigon
HUYNH-BUẾ-KY CHỦ TIEM

Kính cùng quý khách rõ, ngày 1^o Juillet 1920 tôi mới mở một tiệm ngủ hiệu là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho khách.

Nguyễn-văn-Bạt

(THỢ KHĂN ĐEN)
et Propriétaire Sực-đôn à Bình-nhâm Lai-thiêu

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều thứ đủ kiểu kim-thời, có kiểu gấp tọc muốn kết-định lại cũng như nón vậy, rất tiện phải do nì, bảng muốn vẫn thì khỏi do, còn muốn dầy mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 41 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phi tôi chịu thì phải trên 2 khăn gói contre remboursement cùng trả tiền trước tiện cho 2 mới.

Kính cáo.

BƯU CỎ-NHAC PELLISSON
ĐẠI HIỆU PHÁP
Thủ thượng - bayou-ron - 3 (sacronnes)
Thủ thời tốt cả nước năm
SÂM-BANH
PRIOR
RUE DE LA COURBINAT
S. Miquel
RUE DE LA TRINITE
VERNET
đại đại xã MAC-FLIC (Mactou-qua)
SÂM-BANH (Champagne)
Leon Chandon
ĐỀ NHỚT MỘT

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ ĐOÀN CẦU HÃY HỎI SÁCH CÓ HOA HÌNH HÀNG CHÍNH VÀ HÀNG NGHỀ SẼ CHỈ KHÔNG
HÀNG
DESCOURS & CABAUD
Produits Métallurgiques
VỐN 40 TRIỆU QUAN
ở Saigon
BÁN SỈ - BÁN LẺ
S 1, Quai de Belgique

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.
Có một mình hàng này thay mặt cho:
— Hàng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin.
— Hàng xe hiệu Deca-ville: Xe rùa, đường rầy, các món phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy.
— Hàng xe hiệu Berliet: Xe hơi dùng trong và xe chở đồ (camions).
— Hàng Hépoban gần sơn Ripolis.
— Hàng máy sục: Hột nổ, ngòi, thuốc súng.
— Hàng Larbaud Saint-Yorre: Các đồ của nước Nam hiệu Larbaud Saint-Yorre.
— Hàng Bergougnan: Vô và máy các loại hàng Bergougnan.
— Tủ sắt « Nettevallois » cây sắt, không được thay đổi không cháy. — Khóc, các đồ tốt hơn loại cơ chủ.
— Hàng xe hơi của Tonkin: Bán vài rương và đất trồng tỉa.
Đồ thứ:
— Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây rường, cây xói đất, esp, cưa, và rựa, đồ vật dụng cho máy sủ trồng tỉa.
— Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khi dụng đá nhà, sắt để dùng đục sang, đá sắt để trộn, vụn sắt làm nề hơi (chaudiere), sắt bằng mặt lên các loại máy, bơm, đồ đem nước vô ruộng, bơm nước, máy bơm, ống gan hiệu Turquet, ống xi kềm, ống chui đũa, ống bơm nước, ống thép dùng theo nói hơi (chaudiere ống đồng và thép).
— Vật dụng làm nhà: Song hồng cửa, ống khóa, bản lề, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lon, boulons, ốc kềm, mảnh mảnh đục, mảnh mảnh.
— Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trang sách, xi chì, đồng mi-nhôm (alluminium), đèn, bản ủi, lò, bản chải, sạp đánh tú, sạp ống.
— Bàng, ghế hiệu Thonet biết.
— Những vật dụng như bàn cày vàng, thuốc súng, dầu sơn, dầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy cables, đồ may bướm, hồ làm sáo, đồ làm mui xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LẠM XE MÁY
TẠI THÀNH ST-Étienne
 Mà thôi

MANG F. MICHEL, CAFFORT Successeur à đường Catina số 36 SAIGON

Có BÀN SÙNG
 đủ thứ và đủ kiểu. HÌ.
THUỐC ĐẠN, XE MÁY, ĐỒNG-HỒ
 và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ
 Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thư nhà này:
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catina. - SAIGON



SOCIÉTÉ FRANCO-CHINOISE DES PRODUITS
BENTHUY

Một minh văn
Denis-freres
đại-ly ca hàng
pháp thứ hộp
quét này.

Một quét này khắp nơi đang phổ biến là một sa nhò một hộp mà thôi!

GRAND MAGASIN
 de
Séries
TOKINOISES
 Gros et détail

MAISON TONKINOISE
DONG-THINH
 Hanoi, 4 Rue de la Soie 4. - Hanoi

PRIX TRÈS
AVANTAGEUX
 pour
l'achat en Gros

Bồn hiện bán kỹ và bán lẻ đủ các hàng Becky như Xuyến hồng thân, Lành gành gỗ, Lưong, The, Lượi lồng, Địa minh băng, các thứ Lụa, Lành bông, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v.v. Hàng đen, trắng, màu bột gà, màu trắng đều có bán hết thấy. Hàng tốt nước nhuộm kỹ mà tinh giá lại rẻ.
 Bồn hiện xưa nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng The, Lụa Bắc-kỳ (Séries Tonkinoises), mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tinh giá thiệt hạ, để may hơn mùa sỷ (en gros) đang kiếm lời nhiều.
 Bồn hiện mới có một thứ vải mùng róng tulle pour monstres (bộ khố 3m8) gọi trắng và ngó lăm, giá bán rất rẻ.
 Hàng gọi theo lối lãnh hóa giao ngân (comptant) song gọi cho một chút tiền trước hay là gọi đủ tiền trước thì sẽ được trừ 5% về cái phần tiền đã trả trước đó. (toute avance de fonds sera droit à une remise de 5%.)
 Chư quý khách ờ xa muốn lấy tiền hàng (échantillons) hỏi giá hay là mua món gì xin cứ viết thư lại, bồn hiện sẽ hết sức làm cho đúng và y
Chá nhơn Madame FONG-NGOC-BAN đưc NGUYỄN-TRUNG-DÂN Minh bạch



Vin Tonique et Bi-nutritif
 du Docteur RIP
VỆ SANH TỰOU CHA LƯƠNG Y RIP CHUỖ

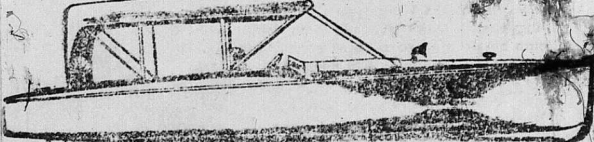
Thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt cũng
 là tăng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều
 uống được cả. Những kẻ tuổi cao hời lực suy giảm,
 với thầy ngày xưa đã thừa nhận họ uống rượu này
 về, thì ít đặng cơ thể thành đống, một ngày trời thì,
 coi trở lại mạnh hơn xưa.
 Còn con nít liệt nhược đều là một máu, có huyết
 bạch, có sữa, những kẻ hao tổn tinh thần, bổ sung
 rượu này cho tai nạn về tâm liệt, do tập thể sần, mất
 thần tríng, kiện.
 Giá mỗi ve là ba đồng bạc.
 Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marine số 190
 Cholou dépôt Pharmacia Franco-Chinoise 190 rue
 des Marine Cholou.

Lời rao cho chư ông trông tĩa
 LƯU DIỆN VÀ BÀN LỬA GAO CỨNG ĐỪA KHỎ... v.v..

Hàng Emie PEYSSON ở nơi hông rap hát Tây, gần nhà
 Compertat tại Saigon, cho chư qui ông chú vương,
 chú ngọc Lục-châu đang hay rằng hãng này có trữ
 hàng một thứ thuốc trừ bết thì, những loại Chuyết
 rất có hiệu nghiệm. (Chuyết đống, Chuyết lã,
 Chuyết công, con sóc rùn...v.v...) Nội trong
 cái hàng-pháp duy có hãng này trữ bán
 thuốc trừ bết thì. Thứ thuốc này làm
 tại LABORATOIRES BACTERIOLOGIQUES
 « LE RATINOL ET
 « LEUS DE CHRISTMAS »
 số 17 đường
 Labouet, Paris.

Kháp cả Hoàng-châu đều biết rằng thứ thuốc trừ chuyết LE RATINOL
 là một thứ thuốc MÀU NHIỆM mà lại chẳng làm hại đến
 người và các thứ vật khác, chó, mèo, gà, v.v.v.


Trừ Chuyết trong một mùa rượu
 thì đặng chừng 3 các thuốc «Ratinol»
 có ích hơn là để nó phá hại mỗi mùa
 ruộng có tới 30 đồng, nhất là mấy vụ chừa
 lúa gạo nhiều hơn nữa.
 Chư ông trông Lục-châu muốn mua thuốc
 «Ratinol» thì hãy Emie PEYSSON sẽ gửi
 và chỉ cách thức thế nào.



CANOT HƠI
Đề chờ chuyên mau lẹ,
đề tuần du diên địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
Société Franco Annamite des Anciens
 Etablissements
Charles BARDON
 Sté Anonyme en formation
 Quai de la Marne SAIGON (Khánh-bồ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620

PHAI DÙNG THUỐC ĐỒ Ờ TRỊ ĐAM
ELIXIR TONIQUE ANTIGELÉUX
 của nhà dược sĩ GAILLÉ

Từ tâm niệm năm xưa thuốc ELYXIR có chế
 đường của quàng trong y học này làm thân tiện
 trong những bệnh HƯ PHẪU đư trong TỈ VỊ, đau
 nơi TRAI TÍNH, ĐAU GAN, ĐAU MINH, RẾT VỎ
 ĐÀ, hoặc CHỐI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HỢ ĐAI
 BỊNH CÚM, CHỀ CHỐC NGOÀI DA và bịnh có
 TRUNG LẠI TRONG BỤNG

Ấy là một thứ THUỐC XỎ rõ tiều và rất hiệu
 nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIỆT Những
 bịnh gốc bởi ĐÀM (hay là MẮT phát ra thì uống
 thuốc này)
 BỆNH ĐÀM ĐÀM... không có dấu kỹ
 thuốc này...
 LẠI CÓ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XỎ
 nữa cũng rất trong thì Elixir Tonique Antigeléux
 của quàng trong y GAILLÉ.
 Chính cả trữ thuốc này là nhà PAUL GAGNE PAIN, nhất là
 ở ờ phố y đư, đường CHENILLE ST SEBASTIEN số 10 số 9
 ở tại ở thành PARIS
 VÀ TRONG CÁC BƯỚC PHẠM NÊN Ở Ờ Ờ

Chắc chắn đóng kỹ càng giang đẹp Khỏi bụi, lạ lang sạch sẽ. Giá rẻ

